

8 DE DESEMBRE DE 2024

LA IMMACULADA CONCEPCIÓ DE SANTA MARIA VERGE

MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

DAVANT L'ALTAR DE LA PURÍSSIMA CONCEPCIÓ

Himne *Alma Redemptoris Mater* (Cant pla gregorià)

**Alma Redemptoris Mater
quæ pervia cæli porta manes
et stella maris, succurre cadenti
surgere qui curat populo.
Tu quæ genuisti natura mirante,
tuum sanctum Genitorem,
Virgo prius ac posterius,
Gabrielis ab ore sumens illud Ave,
peccatorum miserere**

Mare Santa del Redemptor,
porta del cel sempre oberta, estrella
del mar, socorreu el poble caigut, que
vol aixecar-se de les seves culpes.
Vós, que rebéreu la salutació de
Gabriel, i, Verge sempre, infantàreu
el vostre Creador, per un miracle que
tota la naturalesa admira, tingueu
pietat de nosaltres.

Hermannus Contractus (?) (s. XI)

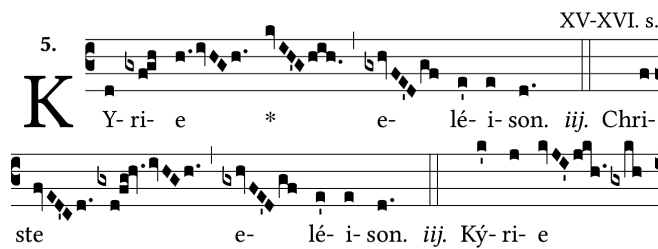
*Madre Santa del Redentor, puerta siempre
abierta del cielo,
estrella del mar, socorre al pueblo que cae
y procura levantarse.
Tú que ante el asombro de la naturaleza
engendraste a tu Santo Creador; Virgen
antes y después de haber recibido de la
boca de Gabriel aquel Ave, ten piedad de
los pecadores.*

INTROIT

Motet *Alma Redemptoris Mater*, Joan Cererols (1618-1680)[†]: *Text cantat com l'himne anterior.*

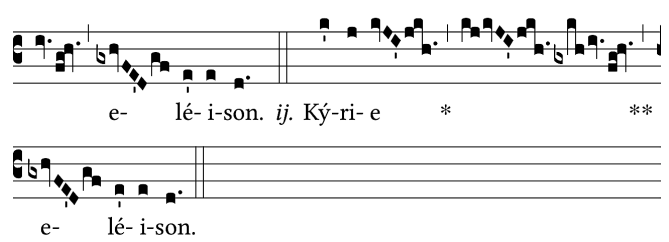
KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*)

5. XV-XVI. s.



Y-ri- e * e- lé- i-son. iij. Chri-
ste e- lé- i-son. iij. Ký-ri- e

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

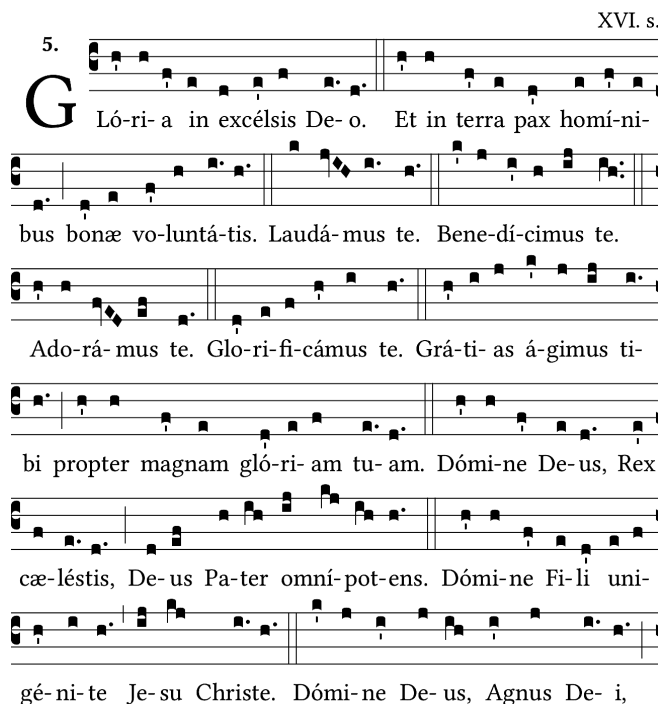


e- lé- i-son. ij. Ký-ri- e * **
e- lé- i-son.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

5. XVI. s.



Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí- ni-
bus bonæ vo- luntá- tis. Laudá- mus te. Bene- dí- cimus te.
Ado- rá- mus te. Glo- ri- fi- cámus te. Grá- ti- as á- gimus ti-
bi propter magnam gló- ri- am tu- am. Dómi- ne De- us, Rex
cæ- léstis, De- us Pa- ter omní- pot- ens. Dómi- ne Fi- li uni-
gé- ni- te Je- su Christe. Dómi- ne De- us, Agnus De- i,



Fí- li- us Pa- tris. Qui tol- lis peccá- ta mun- di, mi- se- ré- re
no- bis. Qui tol- lis peccá- ta mundi, súsci- pe depre- ca- ti- ó-
nem no- stram. Qui sedes ad dexte- ram Patris, mi- se- ré- re
no- bis. Quóni- am tu so- lus sanctus. Tu so- lus Dómi- nus.
Tu so- lus Al- tíssimus, Je- su Christe. Cum Sancto Spí- ri- tu,
in gló- ri- a De- i Pa- tris. A- men.

[†] Mestre de Capella de l'Abadia de Montserrat.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.

Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.

Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.

Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.

Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)

Psalm 97, 1-4 (R.: 1a)

Canteu al Senyor un càntic nou; ha fet obres prodigioses. La seva dreta i el seu braç sagrat han sortit victoriosos.

Cantad al Señor un cántico nuevo; ha hecho obras prodigiosas. Su derecha y su brazo sagrado han salido victoriosos.

R.

R. *Cantad al Señor un cántico nuevo; ha hecho obras prodigiosas.*

Can - teu al Se - nyor un càn - tic nou;
ha fet o - bres pro - di - gi - o - ses.

El Senyor ha revelat la seva ajuda, i els pobles contemplen la salvació. L'ha mogut l'amor que ell guarda fidelment a la casa d'Israel.

El Señor ha revelado su justicia y los pueblos contemplan la salvación. Le ha movido el amor que guarda fielmente a la casa de Israel.

R.

R.

Tothom ha vist, d'un cap a l'altre de la terra, la salvació del nostre Déu. Aclameu el Senyor arreu de la terra, esclateu en cants i en crits d'alegria.

Todos han visto, por todo el orbe, la salvación de nuestro Dios. Aclamad al Señor por toda la tierra, estallad en cánticos y en gritos de alegría.

R.

R.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Déu vos guard, Maria, plena de gràcia, el Senyor és amb vós, sou beneïda entre totes les dones.

Dios te salve, María, el Señor es contigo, bendita eres entre las mujeres.

Cf. Lc 1, 28.42

CREDO · Símbol dels Apòstols · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Amplitud i fermesa
f Cre - en un Déu, *mf* Pa - re tot - po - de - rós, cre - a - dor del
cel i de la ter - ra. En Je - su - crist, ú - nic Fill seu i Se - nyor
nos - tre; el qual fou con - ce - but per o - bra de l'Es - pe - rit
Sant, *p* nas - qué de Ma - ri - a Ver - ge; pa - tí so - ta el po - der de Ponç Pi -
lat, *f* fou cru - ci - fi - cat, mort i se - pul - tat; da - va - llà als in - ferns, res - sus - ci -
Pa - re tot - po - de - rós; i d'a - llí ha de ve - nir a ju - di - car els
vius i els morts. Cre - en l'Es - pe - rit Sant; la san - ta Ma - re -

glé - si - a ca - tò - li - ca, a - pos - tò - li - ca, ro - ma - na; la co - mu - ni - ó dels
sants; la re - mis - si - ó dels pe - cats; *f* la re - sur - rec - ci - ó de la
carn; la vi - da per - du - ra - ble. A - - - - - mén.

Símbol de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI

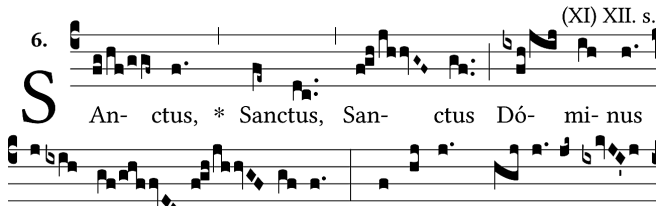
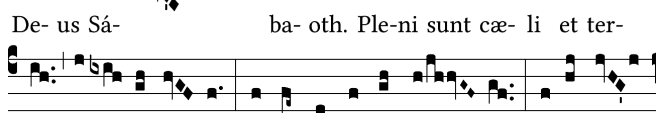
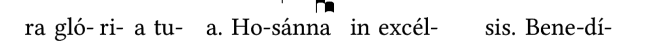
Motet *Ave Regina caelorum*, Francesc Valls (1671-1747)*

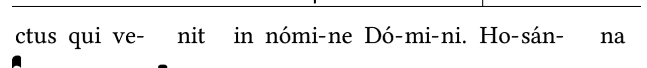
Ave, Regina caelorum,
Ave, Domina angelorum:
Salve, radix, salve, porta
ex qua mundo lux est orta:
Gaude, Virgo gloriosa,
super omnes speciosa,
vale, o valde decora,
et pro nobis Christum exora.

Salve, Reina del cel,
salve, Senyora dels àngels,
salve, arrel sagrada, salve, porta santa,
d'on sortí la llum del món.
Gaudiu, Verge Maria,
la més bella de totes,
o formosa donzella,
i pregueu Crist per nosaltres.

*Salve, Reina de los cielos
y Señora de los ángeles;
salve raíz, salve puerta,
que dio paso a nuestra luz
Alégrate, virgen gloriosa,
entre todas la más bella;
salve, oh hermosa doncella,
ruega a Cristo por nosotros.*

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII *de Angelis*)

6.  (XI) XII. s.
S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus

De- us Sá- ba- oth. Ple-ni sunt cae- li et ter-

ra gló- ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Bene-dí-


ctus qui ve- nit in nómi-ne Dó-mi-ni. Ho-sán- na

in ex-cél- sis.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus Dei VIII *de Angelis*)

6.  XV. s.
A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di :

mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-


cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, *

qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIO

Motet *Conceptio tua Dei genetrix*, Joan Pau Pujol (1570-1626)*

Anònim

**Conceptio tua, Dei genetrix virgo, gaudium annuntiavit in universo mundo:
Ex te enim ortus est sol justitiæ, Christus Deus noster:
Qui solvens maladictionem, dedit benedictionem;
et confundens mortem, donavit vitam sempiternam.**

La vostra concepció, Verge mare de Déu, anuncià l'alegria al món sencer:
Perquè de vós sorgí el Sol de justícia, Crist, Déu nostre:
El qual, pagant pel mal, donava la benedicció;
i confonent la mort, donà la vida eterna.

*Tu concepción, Virgen Madre de Dios, anunció la alegría al mundo entero:
Porque de ti nació el Sol de justicia, Cristo nuestro Dios:
El cual, redimiendo el mal, dio bendición;
y confundiendo a la muerte, dio vida eterna.*

FINAL

Motet *Tota pulchra es*, Joan Pau Pujol


Anònim (cf. Jt & Cr)

**Tota pulchra es, Maria,
et macula originalis non est in te.**

Tota bella sou Maria,
sense màcula original.

*Eres toda belleza, Maria
y el pecado original no está en ti.*

* Mestre de Capella de la Catedral de Barcelona.

 **Catedral de Barcelona**

**Tu gloria Jerusalem, tu lætitia Israel, tu
honorificentia populi nostri.
Oh María, virgo prudentissima, mater
clementissima,
Ora pro nobis, intercede pro nobis ad
Dominum Jesu Christum.**

Vós sou la glòria de Jerusalem, l'alegria
d'Israel, l'honor del nostre poble.
Oh Maria, verge prudent, mare clement,
pregueu per nosaltres, intercediu per
nosaltres davant nostre Senyor Jesucrist.

*Tú, gloria de Jerusalén, tú, alegría de
Israel, tú, honor de nuestro pueblo,
¡Oh! María, virgen prudentísima,
madre clementísima.
Ruega por nosotros, intercede por
nosotros ante nuestro Señor Jesucristo.*